



## УГОДА

**Про співпрацю між  
Державним вищим навчальним закладом  
“Ужгородський національний  
університет” (Україна) та Технічним  
Університетом Клуж-Напока/  
Північним університетським центром Бая  
Маре (Румунія)**

Державний вищий навчальний заклад “Ужгородський національний університет”, Україна в особі ректора, доктора медичних наук, професора Володимира Смоланки, що діє на підставі Статуту з однієї сторони та Технічного університету Клуж-Напока/ Північного Університетського Центру Бая Маре в особі проректора, професора Петріка Поп Сітар, з іншої сторони, домовилися про стимулювання та багатосторонню підтримку співпраці у галузі докторантури.

1. Дана угода передбачає розширення співпраці між Відділом докторантури Технічного Університету Клуж-Напока – в галузі філології, який діє на факультеті Гуманітарних наук/ Північного Університетського центру Бая Маре та Відділом аспірантури та докторантури ДВНЗ “Ужгородський національний університет”.

Обидві сторони домовилися про наступні форми співпраці:

- академічні обміни на рівні професорів, керівників аспірантури, докторів та аспірантів у галузі філології;
- подвійне керівництво у процесі написання дисертацій;
- участь у наукових заходах (конференціях, симпозіумах, колоквіумах, круглих столах, практикумах тощо), організованих спільно або кожною із сторін, які уклали угоду;



## ACORD

**de parteneriat între Instituția de studii  
superioare de stat «Universitatea Națională  
Ujhorod»  
(Ucraina) și  
Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca/  
Centrul Universitar Nord din Baia Mare  
(România)**

Instituția de studii superioare de stat «Universitatea Națională Ujhorod», Ucraina, reprezentată de Rector, prof. univ. Volodymyr Smolanka – doctor în medicină, și Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca/ Centrul Universitar Nord Baia Mare, reprezentată de prof. univ. dr. Petrică Pop-Sitar – Prorector, încheie prezentul acord, menit să încurajeze și să sprijine cooperarea multilaterală în domeniul studiilor de doctorat.

1. Prezentul acord prevede o colaborare extinsă între Școala Doctorală UTCN – domeniul Filologie, care își desfășoară activitatea în cadrul Facultății de Litere/ Centrul Universitar Nord Baia Mare și Departamentul de Aspirantură și Doctorantură al Instituției de studii superioare de stat «Universitatea Națională Ujhorod».

Cele două părți sunt de acord să dezvolte următoarele direcții de cooperare:

- schimburi academice la nivel de profesori coordonatori de doctorat, doctori și studenți doctoranzi in domeniul Filologiei;
- realizarea unor teze de doctorat in co-tutelă
- participarea la manifestari stiintifice (conferinte, simpozioane, colocvii, mese rotunde, workshopuri, etc), organizate in comun sau de fiecare dintre părțile semnatare;
- participarea profesorilor conducatori de doctorat in comisii de sustinere a tezelor de

- участь професорів (доцентів) керівників дисертацій у комісіях із захисту кандидатських дисертацій в університеті-партнері;
- співпраця та спільна участь у європейських проєктах та грантових програмах;
- публікація статей та інших наукових праць у спеціалізованих виданнях кожної зі сторін;
- організація спільних наукових досліджень.

2. Умови спільної діяльності, використання одержаних результатів та домовленості щодо конкретних зустрічей, конференцій, обміну та інших форм співпраці будуть обговорюватись окремо для кожного конкретного випадку. Фінансові аспекти будуть обговорюватись та узгоджуватись у письмовій формі для кожного окремого випадку та будуть залежати від можливостей фінансування.

Фінансування може створюватись шляхом залучення ресурсів спеціалізованих фондів, програм, грантів, спонсорів на основі окремих контрактів.

3. У випадку обмінів викладачами та науковими співробітниками, їх щорічні квоти та умови перебування будуть визначатись окремою робочою програмою.

4. Обмін аспірантами та докторантами буде регулюватись спільною угодою та/або робочою програмою між навчальними закладами.

5. Навчальні заклади домовляються, що витрати на медичне страхування на термін перебування будуть покриватись учасниками програм обміну.

6. Відповідальними особами за організацію роботи з виконання умов договору з боку ДВНЗ «УжНУ» є проф. Ігор Студеняк, проректор з наукової роботи, та проф. д.н. Джордже Акім, Директор Відділу докторантури Гуманітарних Знань з боку Технічного Університету Клуж-Напока/ Північного Університетського центру Бая

doctorat la universitatea parteneră;

- cooperarea și participarea comună în cadrul unor proiecte și granturi europene;
- publicarea de articole și alte contribuții științifice în revistele de specialitate ale fiecăreia dintre cele două părți;
- organizarea unor acțiuni comune de cercetare științifică.

2. Condițiile de desfășurare a activităților comune și de utilizare a rezultatelor obținute, ca și acordurile privind unele reuniuni specifice, conferințe, schimburi și alte forme de cooperare vor fi discutate separat pentru fiecare caz. Aspectele financiare vor fi discutate și convenite în scris, de la caz la caz, și vor depinde de oportunitățile de finanțare. Finanțarea poate fi creată prin atragerea de resurse din fonduri specializate, programe, granturi, sponsori pe baza contractelor individuale, etc.

3. În cazul schimburilor de profesori și cercetători între cele două părți, cotele lor anuale și condițiile de ședere vor fi reglementate prin acord mutual.

4. Schimbul de studenți postuniversitari și doctoranzi va fi reglementat printr-un acord comun și/ sau un program de lucru pentru aceștia, convenit între cele două instituții de învățământ.

5. Cele două părți semnatare sunt de acord că toate costurile asigurării medicale pentru perioada de ședere vor fi acoperite de participanții la programele de schimb.

6. Persoanele responsabile cu ducerea la îndeplinire a prevederilor prezentului acord sunt prof. univ. dr. Igor Studenya, Prorector pentru cercetare, din partea Instituției de studii superioare de stat «Universitatea Națională Ujhorod» și prof. univ. dr. George Achim - Directorul Școlii Doctorale Științe Umaniste, din partea Universității Tehnice din Cluj-Napoca/ Centrul Universitar Nord Baia Mare.

Маре.

7. Договір набуває чинності з моменту його підписання Сторонами без обмеження терміну дії. Кожна Сторона зберігає за собою право на розірвання Угоди, заздалегідь попередивши іншу Сторону в письмовій формі за три місяці до припинення партнерських відносин.

8. Угода складена у двох примірниках українською та румунською мовами і має однакову юридичну силу.

7. Acordul va intra în vigoare la semnarea acestuia de către părți, fără limitarea valabilității sale. Fiecare parte își rezervă dreptul de a denunța acordul prin notificarea scrisă a celeilalte părți, cu trei luni înaintea momentului încetării relației partenoriale.

8. Acordul este întocmit în două exemplare, în limbile ucraineană și română, având egală forță juridică.



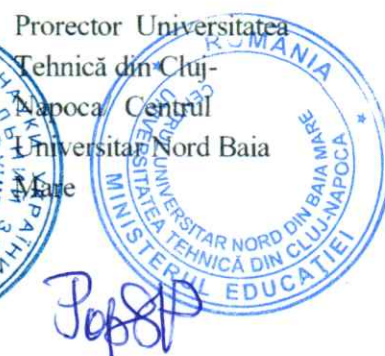
Проф. Володимир  
Смоланка, доктор  
медичних наук



Проф. Петрика Поп  
Сітар, доктор  
математичних наук



Prof.univ.dr.  
Volodymyr  
Smolanka, dr. în  
medicină



Prof. univ. dr. Petrică  
Pop-Sitar, dr. în  
matematică

« 14 » 05 2021

Адреса: пл. Народна, 3  
м. Ужгород, 88000 Україна  
e-mail: [official@uzhnu.edu.ua](mailto:official@uzhnu.edu.ua)  
[www.uzhnu.edu.ua](http://www.uzhnu.edu.ua)

« 14 » 05 2021

Adresa: str. Dr. Victor Babes, nr. 62A,  
Baia Mare, Maramures 430083, România  
Tel. 0264.202.975